



**English Summary of the Presentation Delivered
at the Article 9 and Article 12 Conference
Puntarenas, Costa Rica, July 16, 2009**

By Roberto Zamora

The Constitution of Japan has 5 fundamental principles:

1. International peace based on justice and order.
2. Renunciation in perpetuity of war as a sovereign right of the Nation.
3. Renunciation in perpetuity of the use or threat of use of force.
4. Proscription of permanent armed forces.
5. Renunciation of the “right” to belligerency.

The Constitution of Costa Rica contains the same principles, whether through its text or through conceptual development through the courts or other international instruments:

1. International peace based on justice and order (Article 7 and the ruling in the court case regarding the Iraq War¹).
2. Renunciation in perpetuity of war (nobody has the power to declare war, only to establish defense forces)
3. Renunciation in perpetuity of the threat of the use of force (through Article 9 of the UN Charter and the Iraq War verdict).
4. Proscription of permanent armed forces (Article 12)
5. Renunciation of the right to belligerency (neutrality proclamation and the Iraq War case verdict).

¹ Verdict 9992-04. Constitutional Wing of the Supreme Court Justice. Case brought to court by Luis Roberto Zamora Bolaños in opposition to the decision by the Executive Branch to support the aggression of “The Coalition of the Willing” against Iraq. On March 19, 2003, just as US bombings were starting, the President of Costa Rica and the Chancellor of the Republic issued official documentation in support of the actions of the coalition. This support was challenged in the Constitutional Tribunal, and support for the war was declared unconstitutional and thereby annulled. As a result, the Chancellor was obliged to report to the Secretary of State of the US that Costa Rica had to be eliminated from the list of countries that supported the coalition against Iraq. From this verdict, four important points can be extracted, namely: 1. The right to peace, as a fundamental right of all humans, was reaffirmed and established. The theory of rule of law was reaffirmed in that it was established that even political acts of State are found to be subjected to constitutional control. 3. The prevalence of the international law system over domestic law was reaffirmed. 4. The limits and reaches of the Costa Rican Declaration of Neutrality were reaffirmed.

The similarities are found at the level of conceptual principles. However, Article 9--the peace Article in the Japanese Constitution--is an inert being. In contrast, the Costa Rican Constitution is a living instrument, which has permitted its development and fortification throughout time, both by virtue of government actions (proclamations) or through citizen action (the courts).

The importance Article 9 plays in regional security has been repeated for decades, given that this Article has, up until now, been the obstacle to the deployment of armed forces outside of Japan. However, not only is this principle being threatened, it has been broken through the sending of forces on so-called “humanitarian missions” and through the very existence of the Japan Self Defense Force itself.

Therefore, has Article 9 really served as the cornerstone of security in Asia? We don't know—the situation remains unclear. The role that international relations has played should not be forgotten either, nor the multiple US interventions in the continent (Vietnam and Korea) and the many military bases on Japanese soil (another violation of the constitution).

The current danger facing the Japanese Constitution has two aspects:

1. The current Japanese government itself.
2. Rather than just preserve Article 9, it's more important that it actually be carried out. What good is a constitutional text if it doesn't have compliance?

The current challenge is to not just maintain Article 9, but to secure its compliance so that indeed, the Japanese Constitution can be converted into a cornerstone of peace in the region and in the world. Given its position among other nations, Japan, as a second-ranked power, could effectively establish the foundations of a collective security system that is based on disarmament and non-aggression, but to do so, citizens and the government should find a way to revive their constitution—one that is a marvel on paper, but in practice does not live up to its text and spirit.



**Spanish Summary of the Presentation Delivered
at the Article 9 and Article 12 Conference
Puntarenas, Costa Rica, July 16, 2009**

By Roberto Zamora

La Constitución Japonesa contiene 5 principios fundamentales, a saber:

1. Paz internacional basada en la justicia y el orden
2. renuncia perpetua a la guerra como un derecho soberano de la Nación.
3. renuncia perpetua al uso o amenaza del uso de la fuerza
4. proscripción de fuerzas armadas permanentes
5. renuncia al “derecho” de beligerancia.

La constitución Costarricense contiene los mismos principios, ya sea a través de su texto o a través del desarrollo conceptual a través de las cortes u otros instrumentos internacionales:

1. Paz internacional basada en la justicia y el orden (art 7 + sentencia del caso relacionado con la guerra en Irak²)
2. renuncia perpetua a la guerra (exclusión de legalidad –nadie tiene potestad de declarar la guerra, únicamente de establecer fuerzas de defensa)
3. renuncia perpetua a la amenaza del uso de la fuerza (UN charter a través del artículo 9 + sentencia del caso de la guerra en Irak)
4. proscripción de las fuerzas armadas permanentes (artículos 12)

² Sentencia 9992-04. Sala Constitucional de la Corte Suprema de Justicia. Caso de Luis Roberto Zamora Bolaños en contra de la decisión del Poder Ejecutivo de apoyar la agresión de la “Coalición de la Voluntad” contra Irak. El 19 de marzo de 2003, al momento justo de hincar los bombardeos norteamericanos, el Presidente de Costa Rica y el Canciller de la República, emitieron documento oficial de apoyo a las acciones de la coalición de la voluntad. Dicho apoyo fue enfrentado (challenged) en el Tribunal Constitucional. Finalmente, el apoyo a la guerra fue declarado inconstitucional y por tanto anulado. Como consecuencia, el Canciller se vio obligado a comunicar al Secretario de Estado de los Estados Unidos para requerir la eliminación de Costa Rica de la lista de países que apoyaron la coalición contra Irak. De la sentencia se extraen 4 puntos de vital importancia, a saber: 1. Se reafirmó y estableció el derecho a la paz como derecho fundamental de todo ser humano. 2. Se reafirmó la teoría del rule of law en tanto se estableció que incluso los actos de gobierno (political acts of State) se encuentran sujetos a control de constitucionalidad. 3. Se reafirmó la prevalencia del sistema de derecho internacional por sobre la ley doméstica. 4. Reafirmó los límites y alcances derivados de la declaratoria de neutralidad costarricense.

5. renuncia al derecho de beligerancia (proclama de neutralidad + sentencia del caso de la guerra en Irak)

Las similitudes se encuentran a nivel de principios conceptuales. No obstante, la constitución japonesa, en cuanto a este artículo se muestra como un ser inerte, mientras que la Constitución costarricense es un instrumento vivo, lo que ha permitido su desarrollo y fortalecimiento a lo largo del tiempo, ya sea en virtud del accionar gubernamental (proclama) o por medio de la acción ciudadana (cortes).

Durante décadas se ha venido repitiendo la importancia del artículo 9 para la seguridad regional, dado que éste artículo ha sido, de momento, el obstáculo para el deployment de fuerzas armadas fuera de Japón. No obstante, éste principio no sólo se encuentra amenazada sino que también ha sido roto, con el envío de las fuerzas en “misión humanitaria” y con la misma existencia del JSDF.

Entonces... el artículo 9, ha servido realmente como piedra angular de la seguridad en Asia? Pues no lo sabemos, la situación no es del todo clara. No debe olvidarse también el rol que han tenido las relaciones internacionales, así como las múltiples intervenciones norteamericanas en el continente (Vietnam + Korea), y las múltiples bases norteamericanas en suelo japonés (otra violación a la constitución).

El peligro actual de la constitución japonesa tiene 2 vertientes:

1. el gobierno japonés mismo.
2. más que el mantenimiento de la misma, lo importante es el cumplimiento. De que sirve mantener un texto constitucional que no se cumple?

El reto actual, no es sólo lograr su mantenimiento, sino lograr su cumplimiento, para que entonces SI, la constitución japonesa pueda convertirse en piedra angular de la paz en la región y en el mundo. Japon es una nación que por su posición en el concierto de las naciones, como poder de segundo rango, puede efectivamente sentar las bases de un sistema colectivo de seguridad basado en el desarme y la no agresión, pero para ello, los ciudadanos y el gobierno, deben encontrar la forma de revivir una constitución que en el papel es una maravilla pero en la práctica.